3r
237

057 420 440

32.
237.

CATECISMO

ó

DOCTRINA CRISTIANA

PA USO DI CATOLIKANAN

DI

CURAÇAO.

PA

M. J. NIEWINDT,

Obispo di Cytrum i Vicario Apostolico di Curaçao.

KONINKLIJK INSTITUUT VOOR TAAL-, LAND- & VOLKENKUNDE VAN

CURAÇAO.

1874.

FÉ, SPERANZA I CARIDAD.

CATECISMO

ó

DOCTRINA CRISTIANA.

1.

1. Pr. Kiko ta hende?

R. Un criatura, koe tien razon i un alma koe no por moerí nunca, i un coerpa koe mesté moerí un dia.

2. Pr. Pakiko Dios a criá hende?

R. Pa sirbi Dios den es moendoe aki, i pa mirá Dios pa semper na cieloe.

3. Pr. Kiko hende mesté haci, pa mirá Dios pa semper?

R. El mesté conocé Dios, stimá Dios i sirbi Dios den es moendoe aki té na fin di su bida.

4. Pr. Kiko ta un Christian?

R. Un dicipel di Hesu Christo koe ta batizar, koe ta keré i ta confesá santa Lei di Hesu Christo den berdadera Iglesia di Hesu Christo.

5. Pr. Kiko ta obligacion di un Cristian?
R. Cumpli coe mandamientoenan di Dios, biba segun Lei di Hesu Cristo.

6. Pr. Kiko ta sinjal di un Christian?
R. Sinjal di Santa Cruz.

2.

7. Pr. Kiko ta Kerementoe ó fé?
R. Un birtud i un doenamentoe di Dios, i un luz koe ta haci hende keré firmemente toer kiko Dios a revelá i pa Santa Iglesia ta proponé nos pa keré, sea koe ta skirbir ó no skirbir.

8. Pr. Kiko nos mesté keré?
R. Toer kiko Dios a revelá, i koe Iglesia ta proponé nos pa keré.

9. Pr. Pakiko nos mesté keré toer esai?
R. Pasobra Dios ta berdad i sabiduria eterna, koe no por hera, ni ganjá nos.

10. Pr. Com nos por sabi es koe Dios a revelá?
R. Pa Santa Iglesia, koe ta proponé nos toer é berdadnan, koe Dios a sinjá.

11. Pr. Iglesia no por herá, ni ganjá nos?
R. No: Iglesia no por herá; pasobra Hesu Christo a primintí di kedá semper coe su Iglesia, i El a mandá nos di scuchá su Iglesia.

12. Pr. Oenda nos ta hajá den poco palabra principal cos, koe nos mesté keré?
R. Den *Credo* koe Apostelnan a trahá i koe ta partir den diez-dos Artikel.

13. Pr. Reza *Credo:*

R. 1. *Mi ta keré den Dios Tata Todopoderoso, Criador di Cieloe i di tera:*

2. *I den Hesu Christo, su unico Jioe, nos Senjor.*

3. *Koe tabata concibir di Spiritoe Santoe, koe a nacé di Birgen Maria:*

4. *Koe a padecé bau* (na tempoe) *di Poncio Pilato, koe tabata crucificar, koe a moerí i koe ta derar;*

5. *Koe a bahá den di fierno, koe a resucitó di tres dia despues di su morto;*

6. *Koe a subí na Cieloe, i ta sintá na manoe derechoe di Dios Tata Todopoderoso;*

7. *Di aji lé bini pa huzgá bibo i mortonan.*

8. *Mi ta keré den Spiritoe Santoe;*

9. *Santa Iglesia Catolika, Communion di Santoenan;*

10. *Pordon di picarnan;*

11. *Resurreccion di carni:*

12. *bida eterna.* Amen.

14. Pr. For di oenda Iglesia a haja berdadnan koe el ta proponé nos pa keré?

R. For di Scritura Santa i Tradicion.

3.

15. Pr. Kiko hende mesté sabi pa su eterna salbacion?

R. 1. Koe tien *un* Dios. 2. Koe tien tres Dibina Persona: Dios Tata, Dios Jioe, i Dios

Spirítoe Santoe. 3. Koe segunda Persona di Santísima Trinidad, Dios Jioe, a bira hende pa nos, a padecé i a moerí pa nos. 4. Koe Dios ta pagador di bon i castigador di maloe.

16. Pr. Nos no por ta salbar, si nos no sabi es cuater Artikelnan?

R. No: mas ki ta for di nos falta.

17. Pr. Kiko nos mesté sabi segun mandamientoe di Santa Iglesia?

R. 1. Pater Noster. 2. Ave Maria. 3. Credo. 4. Diez mandamientoe di Dios. 5. Cinco mandamientoe di Santa Iglesia. 6. Uso di siete Santoe Sacramentoe, 7. Obligacion di nos estado.

18. Pr. Si nos no sabi es siete artikelnan nos no por ta salbar anto?

R. Si: nos por ta salbar, ma mesté ta for di nos falta koe nos no sabi nan.

4.

19. Kiko ta Dios?

R. Dios ta un Spirítoe purísimo i incriado, Criador, Senjor i Gubernador di Cieloe i di tera: Fuente di nos salbacion i nos Supremo Bien.

20. Pr. Cuantoe Dios tien?

R. No tien mas koe *un* solo Dios.

21. Pr. Cuantoe Dibina Persona tien?

R. Tres: Dios Tata, Dios Jioe i Dios Spiritoe Santoe.

22. Pr. El Tata ta Dios?
R. Si.

23. Pr. El Jioe ta Dios?
R. Si.

24. Pr. El Spirítoe Santoe ta Dios?
R. Si.

25. Pr. Tini tres Dios anto?
R. No, es tres Dibina Persona no ta mas koe *un* solo Dios.

26. Pr. Oenda Dios ta?
R. Na Cieloe, na tera, na toer parti i lugar.

5.

27. Pr. Kiko ta Santísima Trinidad?
R. Dios Tata, Dios Jioe i Dios Spirítoe Santoe: Tres Dibina Persona den *un* solo Dios.

28. Pr. Den kiko Dios a moenstrá su poder todopoderoso?
R. Ora El a trahá Cielo i tera for di nada.

29. Pr. Di kiko Dios a trahá promer hende?
R. Dios a trahá coerpa di Adam di tera, i su alma di nada.

30. Pr. Kiko ta Angelnan?
R. Angelnan ta spirítoe koe Dios a criá den Cieloe for di nada.

31. Pr. Tien Angel koe wardá hende?
R. Si: cada hende tien un Angel koe ta wardéle; el ta jamar Angel wardador.

6.

32. Pr. Cual ta segunda Persona di Santísima Trinidad?

R. Dios Jioe, koe a bira hende pa nos.

33. Pr. Com nos ta jamá Dios Jioe, koe a bira hende pa nos?

R. Hesu Cristo. Nos ta jamé també: Mesías, Salbador ó Redentor.

34. Pr. Hesu Christo ta Dios?

R. Si; El ta Dios i hende.

35. Pr. Cuantoe naturaleza Hesu Cristo tien?

R. Dos: Naturaleza dibina (pasobra El ta Dios,) i Naturaleza humana (pasobra El ta hende.)

36. Pr. Cuantoe Persona tien den Hesu Cristo?

R. Un só, koe ta segunda Persona di Santísima Trinidad.

37. Pr. Pakiko Dios Jioe a bira hende pa nos?

R. Pa librá nos di esclabitud di demonio, i pa sinjá nos camina di Cieloe.

38. Pr. Com nos a cai den di esclabitud di demonio?

R. Pa picar di nos promer tata Adam.

39. Pr. Kiko Adam a haci?

R. El a comé fruto, koe Dios a tahé.

40. Pr. Ta Adam só koe a cai den esclabitud di demonio?

R. No: nos toer a haci picar huntoe coe Adam, i nos toer a cai den di esclabitud di demonio.

41. Pr. Pakiko?

R. Pasobra Dios a será nos bolontad den bolontad di Adam; es ta, koe Dios a toemá bolontad i hacir di Adam pa bolontad i hacir di toer hende, koe lo nacé despues di djé.

7.

42. Pr. Com Dios Jioe a bira hende?

R. Pa obra i gracia di Dios Spirítoe-Santoe El tabata concibir, i El a nacé di Santísima Birgen Maria.

43. Pr. Kiko Hesu Cristo a padecé ó sufrí pa nos?

R. Desdi su nacementoe hasta su morto El a sufrí pobreza i humiliacion, i pasá toer sorto di disgustoe, principalmente na tempoe di su pasion.

44. Pr. Kiko a sosodé ora Hesu Cristo a moerí?

R. Su alma a salí for di su coerpa, ma su dibinidad (naturaleza dibina) a kedá unir coe su alma i su coerpa.

45. Pr. Oenda alma di Hesu Cristo a bai despues di su morto?

R. Su alma a bahá den fierno.

46. Pr. Cual ta é fierno, koe Hesus su alma a bahá den djéle?

R. Ta un lugar di é fierno, koe nos ta jamá *limbo*, oenda alma di hende hústoenan, koe a moerí promer koe Hesus, tabata obligar di wardá su binimento.

47. Pr. Com Hesu Cristo ta derar?

R. Na tardi koe Hesu Cristo a moerí dos homber birtuoso a kitá su coerpa for di cruz, i nan a ponêle den un graf nobo, koe tabata kobar den un piedra.

48. Pr. Hesu Cristo a kedá morto?

R. No: El a resucitó di tres dia despues di su morto pa su mees poder.

49. Pr. Oenda Hesu Cristo a bai anto?

R. El a subí na Cielo pa su mees poder, cuarenta dia despues di su Resurreccion.

50. Pr. Oenda Hesu Cristo ta awor?

R. El ta sintá na manoe derechoe di Dios Tada Todopoderoso.

51. Pr. Ki tem Hesu Cristo lo bini pa huzgá?

R. Na fin di moendoe.

52. Pr. Kende Hesu Cristo lo huzgá?

R. Toer hende.

53. Pr. Kende ta Dios Spirítoe Santoe?

R. El ta Dios i tercera Persona di Santísima Trinidad.

54. Pr. Kiko Spiritoe Santoe ta haci pa nos?

R. El ta haci nos santoe pa su gracia.

8.

55. Pr. Kiko ta Santa Iglesia?

R. Oen reunion di toer cristian, koe ta obedecé na Papa i koe ta confesá berdadera lei di Hesu Cristo.

56. Pr. Kende ta cabez di Santa Iglesia?

R. Cabez principal invisibel ta Hesu Cristo; ma Papa ta cabez visibel di Iglesia na lugar di Hesu Cristo den es moendoe aki.

57. Pr. Na kiko nos por conocé berdadera Iglesia di Hesu Cristo?

R. Na es cuater sinjal: 1. Koe Iglesia ta *Un.* 2. Koe Iglesia ta *Santa.* 3. Koe Iglesia ta *Catolika* i *Apostólica.* 4. Koe Iglesia tien berdadero milagro.

58 Pr. Kiko ta nífica *Comunion di Sántoenan?*

R. Es ta: koe toer berdadero cristian tien parti den toer sacrificio, oracion i bon obra di Iglesia.

59. Pr. Nos tien algun probechoe di Sántoenan koe ta na Cieloe?

R. Si: nan ta judá nos pa nan oracion i també pa nan bon obra, koe nan a haci den nan bida.

60. Pr. Com nos por hajá parti den merito di Sántoenan?

R. Pa Indulgencia.

61. Pr. Kiko ta Indulgencia?

R. Pordon di pena koe nos mesté pasá aki na moendoe ó na Purgatorio, pa nos picar.

62. Pr. Kende ta doená Indulgencia?

R. Papa, Obispo ó otro Major di iglesia, segun poder koe nan a ricibí di Hesu Cristo.

63. Pr. Cuanto sorto di Indulgencia tien?

R. Dos sorto: indulgencia plenaria, i indulgencia parcial.

64. Pr. Kiko nos mesté haci pa ganá Indulgencia?

R. Nos mesté cumplí coe toer kiko Papa ó Obispo ta mandá nos.

9.

65. Pr. Di ki picar nos por hajá pordon den di Santa Iglesia?

R. Di *toer* picar.

66. Pr. Di ki manera nos ta hajá pordon di nos picar?

R. 1. Pa Sacramentoe di Bautismo. 2. Pa Sacramentoe di Penitencia, i 3. Pa un contricion perfecta.

67. Pr. Kiko ta nífica: *Resurreccion di carni?*

R. Koe toer hende lo resucitó un dia pa poder di Dios, coe é mees coerpa koe nan atabatien den nan bida.

68. Pr. Oenda alma di hende ta bai koe a moerí?

R. Na un di es tres lugar: Na cieloe na Purgatorio, o na fierno.

69. Pr. Kende ta bai cieloe?

R. Alma di hende koe ta moerí den gracia di Dios i koe no ta debé nada mas na husticia di Dios.

70. Pr. Kiko ta Purgatorio?

R. Purgatorio ta un lugar oenda candéla i otro castigoe ta limpiá alma di toer mancha.

71. Ki álmanan ta bai Purgatorio?

R. Alma di hende koe ta moerí den gracia di Dios, ma koe mesté padecé ainda algun pena ó castigo temporal pa nan picar.

72. Pr. Com nos por librá ó sacá es álmanan for di Purgatorio?

R. Pa nos oracion, pa nos bon obra; ma principalmente pa S. Sacrificio di Misa i pa Indulgencia.

73. Pr. Ki álmanan ta bai fierno?

R. Alma di hende koe pa su mees bolontad ta moerí for di berdadero kerementoe, i di nan koe tien berdadero kerementoe ma koe ta moerí na estado di picar mortal.

10.

74. Pr. Kiko ta Speranza?

R. Un birtud i un doenamentoe di Dios, koe ta haci hende pidi i sperá coe firma confianza bida eterna i toer cos koe nos tien di mester pa hajéle.

75. Pr. Kiko ta Oracion?

R. Un pidimentoe koe nos ta haci na Dios.

76. Pr. Com nos mesté pidi Dios?

R. 1. Coe respect. 2. Coe atencion. 3. Nos mesté pidi Dios muchoe bé mees cos. 4. Ora

koe nos pidi cosnan di moendoe, nos mesté pídi nan na Dios bau condicion: *si nan ta bon pa salbacion di nos alma.*

77. Pr. Ki oracion ta di mehor di toer?

R. Oracion Dominical ó *Pater noster.*

78. Pr. Reza *Pater noster*:

R. *Nos Tata, koe ta na cieloe.* 1. *koe Bo nomber ta santificar;* 2. *larga Bo reino bini no nos,* 3. *koe Bo bolontad ta hacir na tera com na cieloe:* 4. *Doena nos awé nos pam di canda dia.* 5. *Pordoná-nos nos débe asina koe nos ta pordoná na nos débedornan;* 6. *I no larga nos cai den tentacion;* 7. *Ma libra nos di maloe.* Amen.

79. Pr. Kiko ta es Oracion koe nos ta jama *Ave Maria*?

R. Ta un alabanza corticoe di Santisima Birgen i un pidimentoe pa su intercesion cerca Dios.

80. Pr. Reza *Ave Maria:*

R. *Mi ta coemindà bo: Maria, jen di gracia; Senjor ta coe bo: bo ta bendicionar den. ter di toer muher; i fruta di bo barríka Hesu ta bendicionar. Santa Maria, Mama di Dios, pidi pa nos, pecador, awor i na ora di nos morto.* Amen.

11.

81. Pr. Kiko ta Caridad ó Stimacion?

R. Un birtud i un doenamentoe di Dios, koe ta haci hende stimá Dios arriba toer cos, i nos progimo com nos mees pa amor di Dios.

82. Pr. Kiko ta nífica esai: stimá Dios arriba toer cos?

R. Koe nos ta stima Dios asina tantoe koe mehor nos kier moerí koe ofendé Dios pa algun picar.

83. Pr. Pakiko nos mesté stimá Dios arriba toer cos?

R. Pasobra Dios ta infinitamente bon den Dios mees.

84. Pr. Ki tem mi ta stimá mi progimo asina mees kom mi mees?

R. Ora mi ta haci na mi progimo toer kiko mi kiér pé haci na mi també: i koe mi no haci na mi progimo nada koe mi no kiér pé haci na mi tampoco.

85. Pr. Com nos ta moenstrá koe nos ta stimá Dios?

R. Ora nos ta wardá su mandamientoe.

86. Pr. Ki mandamientoe?

R. Principalmente *Diez Mandamientoe* koe Dios mees a doená nos.

87. Pr. Reza Diez mandamientoe:

R. 1. *Stima Dios arriba toer cos.*
2. *No hurá sin grandi mester.*
3. *Santifica Fiéstanan.*
4. *Honrá bo tata i bo mama.*
5. *No matá.*
6. *No haci cos dishonesto.*
7. *No hortá.*
8. *No papiá maloe di bo progimo.*
9. *No deseá muher di bo progimo,*
10. *No codiciá cos di otro hende.*

12.

88. Pr. Kiko promer mandamientoe ta mandá nos?

R. Confesá, sirbí i stimá un solo Dios berdadero.

89. Pr. Ki picar Dios a tahá den es mandamientoe?

R. Idolatria, Sacrilégio, supersticion, desesperacion i odio contra Dios.

90. Pr. Kiko di dos mandamientoe ta mandá nos?

R. Honrá i respectá Santa Nomber di Dios.

91. Pr. Ki picar Dios ta tahá den es mandamientoe?

R. 1. Jamá nomber di Dios sin mester ó sin respect. 2. Blasfémia. 3. Huramentoe. 4. Maldicion ó plegamentoe.

92. Pr. Kiko di tres mandamientoe ta mandá nos?

R. Santífica Fiestanan.

93. Pr. Com nos mesté santifica Fiestanan?

R. 1. Oir Misa, i 2. Larga pará toer trabau pisar.

94. Pr. Kiko di cuater mandamientoe ta mandá nos?

R. Honrá nos Tata i nos Mama.

95. Pr. Na kende mas nos mesté obedecé?

R. Na toer nos major spiritual i temporal.

96. Pr. Kiko di cinco mandamientoe ta tahá nos?

R. 1. No matá nos mees. 2 No matá nos progimo. 3. No haci maloe na nos progimo.

97. Pr. Kiko di seis i di nuebe mandamientoe ta tahá nos?

R. 1. Pensamentoe dishonesto. 2. Palabra dishonesto. 3. Cantika dishonesto. 4. Baliamentoe dishonesto. 5. Bistimentoe dishonesto. 6. Tocamentoe i obra dishonesto. 7 Deséo na cos dishonesto.

98. Pr. Kiko di siete mandamientoe ta tahá nos.

R. Toer cos inhustoe koe nos por haci na nos progimo. 1. Hortá. 2. Judá pa hortá. 3. Coemprá cos di ladron, ó wardá cos koe nan a hortá. 4. Danjá cos di otro hende. 5. No cumplí coe trabau di hende, na kende su sirbici nos ta. 6. No pagá su debe. 7. Ganjá den negoci. 8. Toemá mucho intrest pa placa koe nos ta fiá. 9. Coempra bau di balor, ó bendé pa mas koe tien balor.

99. Pr. Pa hajá pordon di picar di hortamentoe, ta basta koe nos confesé noema?

R. No; nos mesté bolbé doená na su donjo cos koe nos a hortá.

100. Pr. Kiko di ocho mandamientoe ta tahá nos?

R. Mumurá ó papiá maloe di nos progimo, i també corda maloe di nos progimo sin basta motibo.

101. Pr. Kiko di diez mandamientoe ta tahá nos?

R. Toer deseo pa cohé cos di nos progimo.

14.

102. Pr. Cuantoe Mandamientoe di Santa Iglesia tien?

R. Principalmente es cinco:

1. *Wardá dia Domingo i Dianan di Fiesta wardar.*
2. *Oir Misa es dianan.*
3. *Juná dianan coe Iglesia ta manda.*
4. *Confesá su picar* alomenos *un bez na anja.*
5. *Ricibí Santísima Eucharistia ó Comunion tem di Cuaresma ó di Pascu di Resurreccion.*

103. Pr. Nos mesté wardá Mandamientoe di Iglesia?

R. Si, mees cos koe Lei di Dios, pasobra Hesu Cristo a mandá nos di obedecé na su Iglesia.

104. Pr. Com nos mesté oir misa?

R. Coe muchoe atencion i respect.

105. Pr. Kiko ta nífica: coe atencion?

R. Koe nos mesté poné toer nos sintir i cordamentoe arriba es koe Sacerdote ta haci na altaar.

106. Pr. Com nos mesté moenstrá nos respect?

R. Coe nos alma i nos coerpa.

107. Pr. Kiko di tres mandamientoe di Iglesia ta mandá nos?

R. Juná.

108. Pr. Kiko di cuater mandamiéntoe di Iglesia ta mandá nos?

R. Confesá nos picar *alomenos* un bez pa anja.

109. Pr. Kende mesté confesá?

R. Toer cristian, koe tien mas koe siete anja.

110. Pr. Kiko di cinco mandamientoe di Iglesia ta mandá nos?

R. Ricibí Santa Comunion tem di cuarésma ó di Pascu di Resurreccion.

(Tempoe koe hende mesté ricibi Santa Comunion ta cominzá aki na promer Domingo di Cuaresma i ta kabá na promer Domingo despues di Pascu di Resurreccion.)

15.

111. Pr. Kiko ta un Sacramentoe?

R. Un sinjal di un gracia invisibel koe Hesu Cristo a instituí pa nos salbacion.

112. Pr. Cuantoe Sacramentoe tien?

R. Siete: 1. Bautismo. 2. Confirmacion. 3. Santísima Eucharistia. 4. Penitencia ó Confesion. 5. Estrema-uncion. 6. Orden Sacerdotal. i 7. Matrimonio.

113. Pr. Kiko ta gracia?

R. Un fabor ó doenamentoe di Dios pa nos eterna salbacion, koe nos no a merecé.

114. Pr. Ki Sacramentoe nos no por ricibí mas koe un bez den nos bida?

R. E tres: Bautismo, Confirmacion i Orden Sacerdotal.

115. Pr. Ki Sacramentoe ta di mas grandi mester?

R. Bautismo, pasobra ningun hende no por ta salbar sin Bautismo.

116. Pr. Pakiko no?

R. Pasobra nos toer ta manchar coe picar original, koe nos a erf di nos promer tata Adam.

117. Pr. Kiko ta Sacramentoe di Bautismo?

R. Un Sacramentoe koe ta instituír pa Nos Senjor Hesu Cristo, den cual pa labamentoe di awa i pa invocacion di Santísima Trinidad, hende ta hajá pordon di picar original i di otro picar koe hende a haci promer di su Bautismo.

118. Pr. Kiko ta Sacramentoe di Confirmacion?

R. Un Sacramentoe coe ta instituír pa Nos Senjor Hesu Cristo, den cual pa imponementoe di manoe i pa Crisma hende ta ricibí Spiritoe Santoe i ta birá perfecto cristian.

119. Pr. Kiko nos ta ricibí pa Confirmacion?

R. Gracia di Spiritoe Santoe, i forza pa profesá nos fé constantemente i pa cumplí coe toer obligacion di un cristian.

16.

120. Pr. Kiko ta Santísima Eucharistia?

R. Un Sacramentoe koe ta instituir pa Nos Senjor Hesu Cristo den cual bau figura di pam i di binja Cristo mees ta presente.

121. Pr. Ki tem Hesu Cristo a instituí Santísima Eucharistia?

R. Laatste bé koe El a cená coe su Apostelnan, atardi promer di su santísima Pasion.

122. Pr. Na kende Hesu Cristo a largá poder di trocá pam i binja na su Coerpa i Sanger?

R. Na Apóstelnan, i pa medio di nan na toer Sacerdote di Iglesia.

123. Pr. Hesu Cristo tabatien poder di trocá pam i binja na su Coerpa i su Sanger?

R. Si; pasobra Hesu Cristo ta Dios todopoderoso, koe por haci toer kiko El kier.

124. Pr. Hesu Cristo a kier trocá pam i binja na su Coerpa i su Sanger?

R. Si, com nos ta mirá den palabra koe El a papiá.

125. Pr. Kiko nos ta ricibí anto, ora nos ta ricibí Santa Communion?

R. Berdadero Coerpa i Sanger di Hesu Cristo, bau figura di pam i binja, coe su Dibinidad i Humanidad, bibo i inmortal asina mees com el ta glorioso den Cieloe.

126. Pr. No ta pam anto es koe nos ta ricibí?

R. No, ta solamente figura ó parcementoe di pam; ta parcé pam, ma ta berdadero Coerpa i Sanger di Nos Senjor Hesu Cristo.

127. Pr. Ta Coerpa di Hesu Cristo só, koe ta presente bau figura di pam?

R. No, ta Coerpa i Sanger di Hesu Christo.

128. Pr. Kiko ta presente anto bau figura di binja?

R. També Coerpa i Sanger di Hesu Cristo.

17.

129. Pr. Ki ora Hesu Cristo ta bini presente bau figura di pam i di binja?

R. Ora Sacerdote ta papiá palabra di Consagracion meimei di Sacrificio di Misa.

130. Pr. Kiko ta sosodé anto?

R. Pa es palabra pam i binja ta trocá den Coerpa i Sanger di Hesu Cristo.

131. Pr. Ora Sacerdote ta kibrá Santoe Hostia, el ta kibrá Coerpa di Hesu Christo?

R. No; Sacerdote ta kibrá solamente figura di pam: ma Coerpa di Hesu Cristo ta kedá enter.

132. Pr. Bau di ki partida Coerpa di Hesu Cristo ta kedá anto presente?

R. Bau cada partida, cuantoe koe tien.

133. Pr. Ki respect ó reverencia nos mesté tien pa Santísima Eucharistia?

R. Mees respect koe nos mesté tien pa Dios, pasobra Hesu Cristo, Joe di Dios t'ai presente.

134. Pr. Ki probechoe Santa Comunion ta doená nos?

R. 1. El ta aumentá den di nos gracia di Dios, koe ta bida di nos alma. 2. Nos ta haja forza pa risistí na tentacion i na nos pasion. 3. Nos ta ricibí un forza particular pa jegá na bida eterna.

135. Pr. Kiko nos mesté haci pa ricibi bon Santa Comunion?

R. 1. Nos mesté keré firmamente koe Hesu Cristo ta presente den Santísima Eucharistia. 2. Nos mesté ta limpi di toer picar mortal. 3. Nos mesté ta na juna for di diez-dos ora di anochi.

136. Pr. Kiko nos mesté haci, ora nos ta bai ricibí Santa Comunion?

R. Nos mesté excitá áctonan di Fé, di Speranza, di Caridad, di Contricion i di Deseo:

i anto nos mesté ricibí Santa Comunion coe muchoe debocion, humildad i reverencia.

137. Pr. Cuantoe tempoe Hesu Cristo ta kedá den di nos, ora nos a ricibí?

R. Coe su Coerpa i su Sanger Hesu Cristo ta kedá den di nos tantem koe figura di pam ta kedá den di nos (koe ta poco mas ó menos un cuart di ora), ma coe su gracia El ta kedá den di nos té ora nos tien trobé disgracia di cai den un picar grandi.

138. Pr. Kiko nos mesté haci despues koe nos a ricibí Santa Comunion?

R. 1. Nos mesté adorá Hesu Cristo, koe ta den di nos. 2. Nos mesté doená gracias na Hesu Cristo, i pidiele pa warda nos contra toer tentacion i pa doená nos su gracia. 3. Nos por pidi Hesu Cristo toer otro cos koe tien di mester. 4. Nos mesté pidi Hesu Cristo pa otro hende, i també pa álmanan di Purgatorio. 5. Nos mesté ofrecé na Hesu Cristo nos bon deseo i nos bon propósito.

139. Pr. Pakiko Hesu Cristo a instituí Santísima Eucharistia?

R. 1. Pa doená nos un cordamente di su stimacion, di su pasion (sufrimentoe) i di su morto. 2. Pa un berdadero comída di nos alma, i 3. Pa un Sacrificio di Nobo Lei.

18.

140. Pr. Santísima Eucharistia ta també un Sacrificio?

R. Si, Sacrificio di Misa?

141. Pr. Kiko ta Sacrificio di Misa?

R. Ta un Sacrificio di Nobo Lei, den cual ta ofrecer na Dios Padre Coerpa i Sanger di Nos Senjor Hesu Cristo pa manoe di Sacerdote.

142. Pr. Kiko nos ta ofrecé na Dios den Sacrificio di Misa?

R. Hesu Cristo bau figura di pam i binja.

143. Pr. Cuantoe partida Sacrificio di Missa tien?

R. Tres 1. Ofrenda di pam i binja. 2. Consagracion ó trocamentoe di pam i binja na Coerpa i Sanger di Hesu Cristo, i 3. Communion di Sacerdote.

144. Pr. Pakiko Sacrificio di Misa ta sírbi?

R. 1. Pa adorá Dios como Donjo suprémo di toer cos. 2. Pa gradici Dios 3. Pa pidi Dios su gracia i toer otro cos koe nos tien di mester. 4. Pa pidí na Dios pordon di nos picar.

19.

145. Pr. Kiko ta Sacramentoe di Penitencia?

R. Un Sacramentoe koe ta instituír pa Nos Senjor Hesu Cristo, na cual pa poder koe Sacerdote tien, nos ta racibi pordon di toer picar koe nos a haci despues diBautismo.

146. Pr. Ki tem Hesu Cristo a instituí Sacramentoe di Penitencia?

R. Na tardi di su Resurreccion

147. Pr. Na kende Hesu Cristo a doená poder pa pordoná picar?

R. Na Apóstelnan, i pa medio di nan na toer Sacerdote di Iglesia.

148. Pr. Cuantoe cos nos mester haci ora nos ta bai confesá?

R. Siete cos: 1. Nos mesté doená gracias na Dios koe Dios no a largá nos moerí den nos picar. 2. Nos mesté pidi Spiritoe-Santoe pa doená nos luz i gracia pa corda bon toer nos picar. 3. Nos mesté saminá nos consenci. 4. Nos mesté excitá un acto di contricion di toer nos coerazon. 5. Nos mesté haci un bon propósito pa mendrá nos bida. 6. Nos mesté papiá toer nos picar coe nos confesor. 7 Nos mesté cumplí coe penitencia koe nos confesor a mandá nos.

149. Pr. Com nos mesté saminá nos consenci?

R. Coe muchoe cuidado i diligencia.

150. Pr. Arriba kiko nos mesté saminá nos consenci?

R. 1. Arriba diez Mandamientoe di Dios.
2. Arriba cinco Mandamientoe di Iglesia.
3. Arriba siete picar capital.
4. Arriba nuebe picar stranjero.
5. Arriba seis picar contra Spiritoe Santoe.
6. Arriba cuater picar koe ta clamá benganza.
7. Arriba obligligacion di nos estado.

20.

151. Pr. Cuantoe partida Sacramentoe di Penitencia tien?

R. Tres: Contricion, Confesion i Satisfaccion: es ta nífica: duele, confesamentoe i pagamentoe.

152. Pr. Kiko ta contricion?

R. Un dolor berdadero di alma i arepentimientoe di coerazon koe nos a ofendé Dios pa

nos picar, coe un proposito firme di no haci picar mas.

153. Pr. Di cuantoe manera contricion ta, ó cuantoe sorto di contricion tien?

R. Dos; contricion perfecta, i contricion inperfecta.

154. Pr. Ki tem nos tien un contricion perfecta?

R. Ora nos tien duele di toer nos coerazon pasobra koe nos a ofendé Dios pa nos picar, pa motibo koe Dios ta infinitamente bon den Dios mees.

155. Pr. Ki tem nos tien un contricion inperfecta?

R. Ora nos tien duele di toer nos coerazon koe nos a ofendé Dios pa nos picar, pasobra koe nos a perdé Ciéloe i merecé fierno pa nos picar, i koe nos kier stimá Dios arriba toer cos.

156. Pr. Cual contricion ta basta ora nos ta confesá?

R. Contricion inperfecta.

157. Pr. Un contricion coe boca i coe palabra só ta basta?

R. No; contricion mesté ta un dolor *berdadero* di nos alma.

158. Pr. Un dolor arriba un ó algun picar ta basta?

R. No; nos mesté tien un berdadero dolor di toer nos picar.

21.

159. Pr. Kiko mas mester cerca dolor di toer nos picar?

R. Nos mesté haci també un primintimentoe firme di mendrá nos bida.

160. Pr. Kiko ta es primintimentoe firme?

R. Ta un firme bolontad i proposito di no haci ningun picar grandi nunca mas, i di hui or di toer ocacion i peligro di picar.

161. Pr. Kiko ta confesion?

R. Ta un cusamentoe doloroso di nos mees picar na Sacerdote, pa nos por ricibi Absolucion di nos picar.

162. Pr. Kiko ta Absolucion di Sacerdote?

R. Pordon di nos picar.

163. Pr. Ki picar nos mesté confesá?

R. 1. Cada picar mortal koe nos sabi segur koe nos a haci despues di Bautismo, i di cual nos no a hajá Absolucion ainda. 2. Cada picar mortal dudoso; koe nos ta dudá: *a*) koe nos a haci ó no: koe nos a confesé caba ó no, koe nos a haja Absolucion di djé ó no; i *b*) cada picar koe nos ta dudá koe ta picar mortal ò venial.

164. Pr. Com nos mesté confesá nos picar?

R. 1. Coe sorto. 2. Coe numero, i 3. Coe circonstancia.

165. Pr. Kiko ta nifica: *coe sorto?*

R. Koe nos mesté bisá, *ki picar* nos a haci.

166. Pr. Kiko ta nífica: *coe numero?*

R. Koe nos mesté bisá, *cuantoe bé* nos a haci es picar aki, ó es picar aja.

167. Pr. Kiko ta nífica: *coe circonstancia?*

R. Koe nos mesté bisá: di ki manera nos a haci picar, i també, toer kiko por haci picar mas grandi ó mas chikitoe, i toer kiko ta trocá sorto di picar.

168. Pr. Si nos ta scondé un picar grandi ó un circonstancia notable den confesion pa miédo ó pa berguenza nos confesion ta bon?

R. No; nos confesion anto ta un sacrilegio, koe ta un picar masjar grandi.

22.

169. Pr. Kiko nos mesté haci, ora nos a caba di papiá toer nos picar?

R. Nos mesté tendé coe muchoe atencion es koe nos confesor lo puntrá nos i respondéle coe respect; nos mesté tendé su consego, i aceptá penitencia koe lé manda nos.

170. Pr. Kiko nos mesté haci, ora Sacerdote ta doená nos Santa Absolucion?

R. Nos mesté bolbé rezá un acto di berdadera contricion.

171. Pr. Kiko nos mesté haci, despues koe nos a confesá?

R. Nos mesté doená gracias na Dios, i cumplí coe penitencia koe nos confesor a doená nos na mees tempoe koe el a manda nos; i si nos confesor no a boetá tem, anto nos mesté cumpli con é asina pres koe nos por.

172. Pr. Cual ta di tres partida di Sacramentoe di penitencia?

R. Satisfaccion ó pagamentoe.

173. Pr. Kiko ta Satisfaccion?

R. Un pagamentoe na hustici di Dios pa nos picar, i un remedio pa no bolbé cai mas den picar. Nos ta jamá també *Satisfaccion* é penitencia koe nos confesor ta mandá nos.

23.

174. Pr. Kiko ta Estrema-uncion?

R. Un Sacramentoe koe ta instituir pa Nos Senjor Hesu Christo den cual hende maloe ta ricibi gracia, consuelo i judanza den nan enfermedad.

175. Pr. Kende mesté ricibi es Sacramentoe?

R. Toer hende maloe koe a jegá na anja di sintir i koe ta na peligro di moerí.

176. Pr. Ki gracia ó probechoe hende ta ricibi p'es Sacramentoe?

R. 1. Pordon di toer nos picar mortal koe nos a loebidá den confesion. 2. Pordon di picar venial. 3. Forza contra demonio i tentacion. 4. Gracia i consuelo pa sufrí nos enfermedad coe pacenzi i pa moeri un bon morto. 5. Salur di nos coerpa, si ta combini pa probéchoe di nos alma.

177. Pr. Kiko ta Orden Sacerdotal?

R. Un Sacramentoe koe ta instituir pa Nos Senjor Hesu Cristo, na cual Sacerdote ta ricibí poder i gracia pa cumpli bon coe su ministério.

178. Pr. Kiko ta Matrimonio?

R. Un Sacramentoe koe ta instituir pa Nos Senjor Hesu Cristo den cual homber i muher ta worde unir, i ta ricibí gracia pa biba na paz, i pa criá nan joenan pa gloria di Dios.

179. Pr. Coe ki disposicion hende mesté ricibí Sacramentoe di Matrimonio?

R. Coe un bon intencion i na estado di gracia es ta) liber di toer picar mortal.

180. Pr. Si un hende kier ricibí es Sacramentoe, i el ta na estado di picar mortal kiko el mesté haci anto ?

R. El mesté haci promer un bon confesion di toer su picar.

181. Pr. Kiko ta obligacion di hende casar.

R. Judá otro den nan mester: kedá semper fiél na otro i wantá otro su falta i bibá na paz coe otro i criá nan joenan den di miedo di Dios.

24.

182. Pr. Kiko ta picar ?

R. Un ofensa contra Lei di Dios.

183. Pr. Na cuantoe manera nos por haci picar ?

R. Nu cuater manera: 1. Pa pensamentoe i pa deseo. 2. Pa palabra. 3. Pa obra, i 4. Pa largá di haci es koe nos mester haci.

184. Pr. Cuantoe sorto di picar tien ?

R. Tres: picar original, picar mortal i picar venial.

185. Pr. Kiko ta picar original ?

R. Picar koe nos a erf di nos promer tata Adam, i den cual toer hende ta nacé.

186. Pr. Com nos por haja pordon di picar original ?

R. Pa Sacramentoe di Bautismo.

25.

187. Pr. Kiko ta picar mortal ?

R. Un ofensa contra Lei di Dios den materia grave, es ta ora nos ta falta coe Dios su Lei den un cos grandi.

188. Pr. Ki tem nos ta haci picar mortal?

R. Ora nos ta haci un falta grandi coe deliberacion i coe enter nos bolontad.

189. Pr. Ki maloe picar mortal ta haci na nos alma?

R. 1. El ta kitá for di nos gracia ó stimacion di Dios, koe ta bida di nos alma. 2. El ta kitá toer merito di bon obra, koe nos a haci. 3. El ta haci koe nos no por haci ningun bon obra pa merecé Cieloe, tantem koe nos ta kedá den djéle. 4. El ta haci nos perdé gloria di Ciéloe i ta poné nos na peligro di cai na cada momento pa semper den fierno.

190. Pr. Com nos por haja pordon di picar mortal koe nos a haci despues di nos Bautismo?

R. Pa Sacramentoe di Penitencia, i també pa un contricion perfecta si nos no tien ocacion pa confesá.

191. Pr. Kiko ta picar venial?

R. Un picar koe ta contra Lei di Dios, ma koe no ta un falta grandi i koe no ta haci nos perdé gracia di Dios.

192. Pr. Ki maloe picar venial ta haci na nos alma?

R. 1. El ta gastá for di nos stimacion di Dios. 2. El ta poné hende na peligro di cai den picar mas grandi, i 3. El ta haci hende merecé muchoe castigo temporal, koe nos mesté sufrí den es moendoe, ó na Purgatorio.

193. Pr. Com nos por hajá pordon di picar venial?

R. Pa toer bon obra, pa dolor arriba nos picar, i pa Sacramentoe di Penitencia.

26.

194. Pr. Kiko ta picar capital?

R. Un picar koe ta causa di muchoe otro picar.

195. Pr. Cuantoe picar capital tien?

R. Siete: 1. Soberbia. 2. Avaricia (ó miskinja.) 3. Luguria (ó stimacion pa cos dishonesto.). 4. Rabia. 5. Gula. 6. Codici, i 7. Flogedad.

196. Pr. Kiko ta picar stranjero?

R. Un picar koe otro hende a haci, ma den cual nos tien culpa, pasobra koe nos a judé pa haci es picar.

197. Pr. Com nos ta haci picar stranjéro?

R. 1. Ora nos ta doená mal conségo. 2. Ora nos ta defendé hende koe a haci maloe. 3. Ora nos ta mandá pa haci maloe. 4. Ora nos ta gabá un cos maloe. 5. Ora nos ta toemá partida den mal hacir di otro. 6. Ora nos ta contentoe coe mal hacir di otro. 7. Ora nos no ta castiga é hende koe a haci maloe, koe ta bau di nos. 8. Ora nos no ta tahá pa haci maloe, ora nos por. 9. Ora nos ta mirá, of koe nos sabi, koe otro a haci maloe i koe nos no ta bisá na su major.

27.

198. Pr. Kiko ta picar contra Spiritoe Santoe?

R. Picar koe hende ta haci pa pura malicia, i koe ta enteramente contrari na misericordia di Dios.

199. Pr. Cuantoe picar contra Spiritoe Santoe tien?

R. Seis: 1 Desesperacion di nos eterna salbacion. 2. Keré koe nos por ta salbar sin nos merito ó sin bon obra. 3. Ningá di keré berdadnan

(di Fé) koe nos ta conocé. 4. Codiciá stimacion di otro. 5. Fiká obstinar den picar i 6. Despreciá conbercion ó penitencia.

200. Pr. Kiko ta picar koe ta gritá benganza na Cielo?

R. Picar koe ta asina grandi, koe nan malicia ta merecé koe Dios castiga nan no den fierno só, ma també den es moendoe aki.

201. Pr. Cuantoe picar tien koe ta gritá benganza na Cieloe?

R. Cuater: 1. Matá bolontariamente un hende. 2. Haci picar dishonesto contre naturaleza. 3. Porsigi hende pober, biuda i huerfano, i 4. No pagá hende koe a trahá pa nos.

28.

202. Pr. Kiko ta un birtud?

R. Un inclinacion di alma pa haci bon.

203. Pr. Cuantoe birtud Teologal tien?

R. Tres: Fé, Speranza i Caridad.

204. Pr. Pakiko bo ta jamá es tres birtud Teologal?

R. Pasobra koe ta Dios só koe ta doena nan.

205. Pr. Cuantoe sorto di bon obra tien?

R. Tres: Oracion, juna i limosna.

206. Pr. Ki probechoe nos bon obra ta doená nos?

R. 1. Pordon di pena ó castigo temporal, koe nos mesté sufrí pa nos picar. 2. Pordon di picar venial. 3. Gracia di Dios. 4. Gloria di Cieloe.

207, Pr. Kende a priminti nos Cieloe pa nos bon obra?

R. Hesu Cristo.

208. Pr. Com nos bon obra mester ta, pa nos por ganá Cieloe coe nan?

R. 1. Nan mesté ta bon di nan mees. 2. Nan mesté bini di gracia di Dios. 3. Nos mesté haci nan pa honor i gloria di Dios. 4. Nos mesté haci nan na stado di gracia, ó limpi di toer picar mortal.

209. Pr. Pakiko nos mesté haci bon obra?

R. 1. Pasobra nan ta sirbí pa doená na Dios es honor koe nos ta debé na Dios. 2. Pasobra nan ta di mester pa nos salbacion, i 3. Pasobra nan ta doená nos otro gracia i probechoe.

29.

210. Pr. Kiko ta obra di misericordia?

R. Birtud, coe cual nos ta judá nos progimo.

211. Pr. Cuantoe sorto di obra di misericordia tien?

R. Dos: Spiritual i corporal, ó obra coe cual nos ta judá nos progimo su alma i su coerpa.

212. Pr. Cuantoe obra corporal di misericordia tien?

R. Siete: 1. Doená di comé na hende koe tien hamber. 2. Doená di bebé na hende koe tien sed. 3. Bistí hende desnudo. 4. Ricibí den su cas hende stranjéro. 5. Bisíta hende maloe. 6. Librá ó consolá prisonjero. 7. Derá mórtonan.

213. Pr. Cuantoe obra spiritual di misericordia tien?

R. Siete tambe: 1. Tahá ó corrigí pecadornan. 2. Sinjá hende ignorante. 3. Pidi Dios pa nos progimo. 4. Doená bon conségo na hende koe tien mester di djé. 5. Doená consuelo na

hende koe ta na afliccion. 6. Wantá coe pacenzi flakeza di nos progimo. 7. Pordoná hende koe a ofendé nos.

30.

214. Pr. Cuantoe fin di hende tien?

R. Cuater: morto, huici, fierno i cieloe.

215. Pr. Kiko nos sabi di morto?

R. Koe toer hende mesté moerí un dia, i koe nos no sa ki ora nos lo moerí.

216. Pr. Cuantoe huici tien?

R. Dos? Un particular, na cual Dios ta huzgá cada hende na mees ora koe el ta moerí; i un huici universal na fin di moendoe, na cual toer mesté parcé.

217. Pr. Kiko hende ta sufrí den fiérno?

R. 1. Perdementoe di bista di Dios. 2. Remordimentoe di consenci. 3. Falta di toer consuelo. 4. Un eternidad desgraciado.

218. Pr. Kiko hende ta gozá na Ciéloe?

R. 1. Bista di Dios. 2. Toer bien koe ta den Dios. 3. Compania di Angel i di Santoenan. 4. Un alegria koe ta durá semper. 5. Un eternidad fortunar.

219. Pr. Cada Santoe ta igual na Cieloe?

R. No: cada un ta ricibí aja su pagamentoe conforme es bon koe el a haci den su bida. —

Corda bo fin, i lo bo no haci picar nunca.
Eccli. VII. v. 40.

Acto di Fé o di Kerementoe.

Mi Senjor i mi Dios! mi ta keré firmemente toer kiko Bo a revelá i koe Bo ta proponé nos pa Santa Madre Iglesia pa keré; pasobra Bo ta berdad infinita, koe no por herá, ni ganjá nos.

Den es Kerementoe aki mi kier bibá i moerí.

Acto di Speranza.

Mi Senjor i mi Dios! mi ta sperá firmemente pa Bo misericordia i pa meritonan di Nos Senjor Hesu Cristo, bida eterna i toer cos koe nos tien di mester pa hajé; pasobra Bo ta infinitamente bon pa nos, todopoderoso i fiel na Bo primintimentoe.

Den es Speranza aki mi kier bibá i moerí.

Acto di Caridad ó di Stimacion.

Mi Senjor i mi Dios! mi ta stima Bo mas koe toer cos, pasobra Bo ta infinitamente bon den Bo mees; mi ta stimá també mi progimo asina mees koe mi mees, pa Bo mi Dios.

Den es Stimacion aki mi kier bibá i moerí.

Acto di Contricion.

Mi Senjor i mi Dios! mi tien masjar dolor, koe mi a ofendé Bo pa mi picar, no solamente pasobra mi a merecé fierno i otro castigo mas, ma pasobra mi a ofendé un Dios asina bon i grandi. Mi ta haci anto un propósito firme di no haci picar nunca mas i di hui toer ocacion i peligro di picar. I den es propósito aki mi kier bibá i moerí. Amen.